



AHAMADA SMIS

Marseille-Cornouailles* / Marseilles-Cornouailles *

Le slameur massaliote au coeur des Comores
The slammer from Massalia in the heart of Comoros

Artiste marseillais au parcours singulier, Ahamada Smis trace une trajectoire sereine comme les circonvolutions agiles d'une plume sur le papier. Rappeur empli de sagesse, hors des clichés du genre, devenu slameur cosmopolite en quête de ses racines comoriennes, ce jongleur de mots tient le pari de mêler dans son nouveau projet "Origines", les musiques traditionnelles d'Afrique Australe, le trépidant afro-ngoma (afro-beat mélodique comorien), le hip hop et la poésie urbaine, dans une fusion des îles, profonde comme une voix intérieure et dorée délicatement au soleil de l'Océan Indien.

Ahamada Smis is an artist from Marseilles with an unusual story, an artist whose career moves along serenely just like the agile convolutions created by the stroke of a pen on paper. A wise rapper far from the cliché usually associated with this musical genre, he has become an international slammer in search of his Comorian roots. Juggling with words, he has taken on a real gamble by mixing his new project 'Origines' with traditional African and Australasian music, the thrilling afro-ngoma (a Comorian melodic afro-beat), hip hop and urban poetry in an 'island fusion' as deep as an inner voice and delicately golden as the Indian Ocean sun.

* Région Provence Alpes Côte d'Azur



Album » Origines
 Label » Colombe Records / L'Autre Distribution
 Web » www.colomberecords.com
 Stand »



AMSTERDAM KLEZMER BAND

Pays-Bas / Netherlands

Le souffle klezmer dopé à la frénésie balkanique
The klezmer breath boosted with a dose of Balkan passion

Depuis plus de 15 ans, l'Amsterdam Klezmer Band fait rugir les cuivres dans une fièvre toute balkanique. Frénétique et virtuose, cette fanfare infatigable, aguerrie aux bars et aux pubs, entraîne désormais les foules enthousiastes des festivals dans un chaudron aux sonorités d'Europe Centrale, d'Europe de l'Est, inspirées de l'orientalisme turc ou encore de l'exubérance slave. Ces hollandais volants tracent un sillon cuivré dans les musiques populaires tziganes, revigorant le genre de leur énergie contagieuse. Un souffle chaud et frais à la fois, qui les porte bien haut dans le paysage actuel des musiques klezmers.

For over 15 years, the Amsterdam Klezmer Band has made their brass instruments roar with a typically Balkan fever. With passion and brio, the tireless brass band, once regulars in bars and pubs, now entertain enthusiastic crowds in festivals with their Central and Eastern European sounds, a hot cauldron of Turkish orientalism and Slavonic exuberance. The Flying Dutchmen are making their shiny golden mark on popular Tzigane music by putting new life into the genre with their own contagious energy. A breath that blows both warm and cool and which carries them to the top of the current landscape of Klezmer music.

Album » Blitzsmash
 Label » Essay Recordings / La Baleine
 Web » amsterdamklezmerband.com
 Stand »



ARASH KHALATBARI

La Réunion-France / Reunion Island-France

L'électro-world ensorcelante d'un artiste nomade
The enchanting electro-world of a nomad artist

Percussionniste autodidacte, multi-instrumentiste surdoué, fondateur d'Ekova, voyageur ancré à la Réunion, architecte en Ile de France ou thésard en sociologie, ce natif de Téhéran déroute par sa personnalité et son étonnant parcours de vie, bousculant les idées préconçues sur l'identité. Son nouvel album dévoile une électro-world universelle, mariant machines et instruments traditionnels, culture africaine et pulsations de l'Océan Indien, groove ethno et mélodies digitales à la spiritualité orientale. Un véritable laboratoire de synthèse où se croisent les ambiances apaisantes et de divines rythmiques ensorcelantes.

Born in Tehran, now based on the Reunion Island Arash Khalatbari, is a self-taught percussionist who has the rare gift of being able to play a number of different instruments. He founded Ekova, worked as an architect in 'Ile de France', has a PhD in Sociology...both his career path and personality are so disconcerting that they confound any preconceived ideas about Identity. His new album is the result of his many travels, revealing a universal electro-world music, by blending electronic machines with traditional instruments, African culture with sounds from the Indian Ocean and by mixing groove ethno and digital melodies with oriental spirituality. Like a true laboratory where relaxing atmospheres meet divine and enchanting rhythms.



Album » Isis Island
 Label » Believe Digital
 Web » www.koliapov.com/artists/arash-the-wise-orkestra
 Stand »



BASSEKOU KOUYATE & NGONI BA

Mali / Mali

Le griot électrique malien, maître du ngonni rock africain
The electric griot from Mali, master of the African ngonni rock

Héros de la musique malienne (aux côtés d'Ali Farka Touré ou de Toumani Diabaté) et grand rénovateur du ngonni, Bassekou Kouyate offre à ce petit luth africain de tradition millénaire une nouvelle jeunesse éclatante. En l'amplifiant et le colorant de wah-wah ou de distorsion, ce virtuose d'une grande lignée de griots bambaras réinvente l'instrument pour le projeter dans un futur sans limite. Sinuant entre rock du désert, blues africain et tradition mandingue, ses harmonies racontent l'âme du Mali actuel, dans ses souffrances et sa vitalité, ses colères et ses espoirs. Tumultueuse et vitale pour l'Afrique musicale.

Alongside the other heroes of Malian music – Ali Farka Touré and Toumani Diabaté – Bassekou Kouyate has taken the ngonni, the small African lute which dates back a thousand years and given it a new lease of life. Using amplifiers and adding wah-wah and distortions, the brilliant descendant of a great line of bambaras griots has reinvented the instrument ready for a boundless future. Between rock and desert, African blues and Mandinka tradition, his harmonies reveal the soul of today's Mali with its suffering, its energy, its anger and its hopes. A stormy and essential part of the African music landscape.



Album » Jama Ko
 Label » OutHere Records
 Web » bassekoukouyate.com
 Stand »



CHE SUDAKA

Argentine-Colombie-Barcelone / Argentina-Colombia-Barcelona

La bomba scénique du nouveau mestizo latino
The stage grenade of the new latin mestizo

Dans le peloton de tête de l'abondante scène rock alterno barcelonaise, Che Sudaka fait feu de tout bois : cumbia, ska, reggae, ragga, quarteto, dub ou rock, rien ne résiste à ce collectif mené par deux argentins arrivés sans papiers à Barcelone à l'aube des années 2 000. Depuis, leur furia latina a fait chavirer les scènes du monde entier, par sa vitalité communicative et une propension naturelle à soulever les foules dans l'allégresse. La dernière bombe mestizo est dégoupillée, elle a inévitablement prévu d'exploser à Babel Med Music.

The front runner of the profuse alternative rock scene from Barcelona, the duo Che Sudaka explore every musical genre from cumbia, ska, reggae, ragga, quarteto to dub and rock...nothing resists the pair of illegal migrants from Argentina who landed in Barcelona in the early 2000. Since then, their furia latina has shaken up stages around the world with their catching vitality and a natural ability to bring joy to the crowds. The pin has been taken out of the last mestizo grenade: inevitably it's going to explode at Babel Med Music.

Album » 1111 LIVES
 Label » Cavernicola Records
 Web » www.chesudaka.com
 Stand »



CHRIS COMBETTE

Guyane-France / Guiana-France

Les rythmes chaloupés d'un chantre de la créolité
The swaying rhythms of the high priest of Creole identity

Chantre zélé des cultures créoles, Chris Combette arpente depuis les années 70 les rythmes ensoleillés qui bercent les Caraïbes. Ses fines mélodies et ses harmonies métissées jonglent de calypso en zouk, de samba en kompa en passant par la bossa-nova ou le reggae acoustique aux subtiles fragrances jazzy. Sous cette douceur des îles, ce chanteur discret, maintes fois lauréat de prix internationaux, évoque les grandes thématiques qui traversent la société antillaise (l'environnement, l'identité, l'amour, l'exclusion, le travail...), en français, en anglais et en créole comme un symbole d'universalité. Une immersion enchanteresse dans les musiques caribéennes...

As the high priest of Creole Identity, Chris Combette has been flirting with the sunny side of the Caribbean Island rhythms since the 70's. He mixes fine melodies with a blend of culturally mixed harmonies including calypso, zouk, samba, kompa, bossa-nova and acoustic reggae combined with subtle hints of jazz. Beyond the sweet pleasures of the Islands, the winner of many international awards likes to sing about Creole culture issues such as the environment, cultural identity, love, exclusion, work.. He's a discreet artist who performs in several languages: from his native Creole to French and English, symbolising the universal appeal of his art. We find ourselves immersed in the enchanting Caribbean music world.

Album » Les Enfants de Gorée
 Label » Transportation Label
 Web » www.chriscombette.com
 Stand »



CLINTON FEARON & BOOGIE BROWN BAND

Jamaïque-Etats-Unis / Jamaica-USA

L'icône reggae-folk acoustique échappée des mythiques Gladiators
The reggae-folk acoustic icon escaped from the mythical band Gladiators

Génial bassiste et pilier des Gladiators, Clinton Fearon chantait déjà sur bon nombre de compositions du légendaire groupe jamaïcain dans les années 70, posant son timbre velouté de soulman sur quelques titres devenus des hits. Avec son projet solo, il signe un come-back lumineux, distillant un reggae roots acoustique des plus suaves, enrobant ses douces mélodies d'un savoir-faire éprouvé et d'arrangements gracieux. De ce dépouillement sensible émane un langoureux folk-blues des îles, écrin doré pour la voix ensoleillée de Clinton Fearon et baume enchanteur pour les cœurs et les âmes.

Back in the 70's as the brilliant bass player and pillar of Gladiators, Clinton Fearon sang a great many songs of this legendary Jamaican band. His velvety soulman voice helped turn some of their songs into big hits. As a solo performer, he manages a luminous come-back, blending some of the most suave acoustic sounds rooted in reggae with soft melodies in subtle arrangements that are sure signs of a more mature artist. Sensitively pared to the bare essentials he creates a languorous mix of blues and Caribbean folk music: those islands which are the perfect setting for the golden voice of Clinton Fearon who warms our hearts and souls.

Album » Goodness
 Label » Chapter Two / Wagram Music
 Web » www.clintonfearon.com
 Stand »



DENGUE DENGUE DENGUE !

Pérou / Peru

Le duo électro de la cumbia peruana 2.0
The electro duo of the Peruvian cumbia 2.0

Riche d'une cumbia traditionnelle et d'une formidable épopée psychédélique dans les années 70 - qui donnera naissance à la fameuse chicha -, le Pérou entre à son tour sur le podium des cumbias digitales du XXIème siècle. Avec Dengue Dengue Dengue ! aux manettes, mystérieux duo de DJ-producteurs-graphistes, Lima s'est trouvé des ambassadeurs de haut rang, portant ses antiques rythmes tropicaux à ébullition, les arrosant de UK-bass, de dubstep ou de drum'n bass tout en les réhaussant de chants chamaniques dans une célébration électro-cumbia aux pouvoirs hallucinatoires.

With its wealth of traditional cumbia and a formidable psychedelic epic in the 70's which gave birth to the famed chicha, Peru has now entered the digital era of the cumbia. With Dengue Dengue Dengue ! in the driving seat, Lima has found top-class ambassadors for this 21st century cumbia. The mysterious duo of DJ/producers/graphic designers has taken old time tropical rhythms and heated them up to a powerfully hallucinatory celebration of electro-cumbia by stirring in chamanic chants.

Album » La Alianza Profana
 Label » Colectivo Auxiliar / Chusma Records
 Web » denguedenguedengue.com
 Stand »



DUO SABÎL & QUATUOR BÉLA

France – Palestine / France – Palestine

Les entrelacs élégants d'un pont entre Orient et Occident
The elegant interlacing between East and West

Quand l'oud et les percussions du duo prodige palestinien, Sabîl, prennent langue avec le quatuor à cordes français, Béla, leur dialogue fertile atteint des sommets de musicalité. Dans un souffle poétique et intimiste, cette sublime conversation chemine du côté de l'Orient, de ses créations actuelles traversées par des traditions millénaires et du côté de l'Occident, oscillant entre répertoire contemporain et jazz aux improvisations fougueuses. Cet échange harmonique livre Jadayel (Tresse en arabe), une création élégante et savante, émouvante et plurielle... Savoureusement universelle.

When the oud and the drums of the Palestinian prodigy duo Sabil begin to converse with the French string quartet Bela, their fertile dialogue reaches heights of musicality. In a poetic and intimate tone, this sublime conversation carries us to the East and to the West where current creations meet thousand years' old traditions. Contemporary music and impetuous jazz improvisations mix harmoniously giving us Jadayel (Plait in Arabic), an elegant and clever creation that is also moving.... It is deliciously universal.

Album » Jadayel
 Label » Ta'mour / La Clique Production
 Web » www.laclique-production.com/duo-sabil-quatuor-bela
 Stand »



FAREEQ EL ATRASH

Liban / Lebanon

Le phénomène libanais du hip hop arabe
The Lebanese phenomenon of Arabic hip hop

Porte-drapeau de la nouvelle scène beyrouthine, Fareeq El Atrash s'impose par son hip hop volubile et instrumental, ouvrant une voie évidente entre les philadelphiens de « The Roots » et le zajal, cette forme poétique d'Al-Andalus exprimée en arabe dialectal. Sur des groove funk, soul voire jazz, le flow arabe des 2 MC's dialogue avec un beat-boxer, une basse ou une batterie, évoquant le quotidien, la société et la politique avec la même éloquence maîtrisée. Incontournable au Liban, ce quintet fiévreux confirme que Beyrouth est bien devenue une place forte des musiques engagées.

With a fast and instrumental style of hip hop, Fareeq El Atrash makes his presence known and establishes himself as the ambassador of Beirut's new hip hop scene. He opens a new path that flows naturally from 'The Roots' - the band from Philadelphia - to the zajal, the traditional oral poetry from Al-Andalus declaimed in a colloquial dialect. With an equally controlled eloquence, the 2 MC's talk in Arabic about everyday life, social and political issues over groove funk and soul-come-jazz music, accompanied by a beat-boxer, bass and drums. The fervour of the quintet has made it a must-see act in Lebanon, thus confirming that Beirut has well and truly become the stronghold for politically and socially committed music.

ORGANISATION
 INTERNATIONALE DE
 la francophonie

Album » 'al mawjeh el tarsha
 Label » independant
 Stand »



FARGANA QASIMOVA ENSEMBLE

Azerbaïdjan / Azerbaijan

L'étincelant joyau féminin du mugham azéri
The sparkling female jewel of the Azeri mugham

En vibrante interprète du mugham, ce genre traditionnel et savant de la musique azérie, Fargana Qâsimov marche sur les pas légendaires de son père - et maître de musique - Alim Qâsimov, figure éminente de la culture d'Azerbaïdjan. Son timbre vocal haut perché glisse sur les mouvements musicaux du târ (luth à onze cordes) et du kamânche (vièle à quatre cordes) pour livrer des improvisations à l'expressivité bouleversante, jouant entre vocalises spectaculaires et mélodies délicates. De profane en sacré, la chanteuse dévoile avec grâce et poésie l'âme du patrimoine azéri.

Following in the steps of her father and master of music Alim Qâsimov who is an emeritus figure of Azerbaijan culture, Fargana Qâsimov is a vibrant singer of the mugham: this traditional and subtle genre of music that belongs to the Azeri people/culture. Her high-pitched voice follows the movements of the music created by the târ (11-string lute) and the kamânche (4-string fiddle) swaying from spectacular vocals to delicate melodies in deeply moving improvisations. From profane to sacred the singer reveals the soul of the Azeri cultural heritage with grace and poetry.



AGA KHAN TRUST FOR CULTURE
 Music Initiative

Album » Alim & Fargana Qasimov, Spiritual Sounds of Azerbaijan
 Label » Smithsonian Folkways Recordings
 Web » www.akdn.org
 Stand »



G.A.B.

Libye / Libya

Les rappers frondeurs, haut-parleurs de la Révolution Libyenne
The rebellious rappers who speak out for the Libyan revolution

Crew activiste aux rappers volubiles made in Tripoli, G.A.B. s'agite depuis les prémices du Printemps Arabe comme le porte-étendard de la jeunesse libyenne. Leurs protest songs en arabe, en anglais voire en français, dopés d'un flow hip hop et d'une verve assassine, révèlent le vent virulent de révolte et le désir profond de liberté qui marquèrent la société nord-africaine à la fin 2010. Opposant à Khadafi, Good Against Bad a fait émerger, via le hip hop, la voix du peuple silencieux pour rythmer la lutte avec son titre phare « Libya Bleed », devenu la soundtrack punchy de la Révolution.

G.A.B. is a politically committed crew of outspoken rappers from Tripoli who from the outset of the Arab Spring have been the ambassadors of Libyan youth. Their protest songs sung in Arabic, English and sometimes French are infused with a flow of hip hop and vigorous wit which reflect the violent contagious wind of revolution and a strong desire for freedom which marked North-African society at the end of 2010. With hip hop, Good Against Bad has given their hitherto silent people a voice to express their uprising against Gaddafi. «Libya Bleed», the highlight of their struggle, has become the powerful soundtrack of the Revolution.

INSTITUT
 FRANÇAIS
 LIBYE

Album » Revolution
 Label » Good Against Bad , Records & Productions
 Stand »



GARGAR

Kenya / Kenya

Les voix envoûtantes du Kenya, gardiennes des traditions Somalis
The spellbinding voices from Kenya, keepers of Somali traditions

Avec ses hautes voix timbrées et ses mélodies incantatoires, le quartette féminin de Gargar ravive avec passion les traditions musicales de la région nord-orientale du Kenya. Accompagné par des instruments modernes, cet ensemble vocal, issu de la communauté de femmes Bismillahi Gargar dédié à la sauvegarde de la culture orale du Comté de Garissa, met à jour des pans entiers du patrimoine des Somalis, ces populations essaimées dans la Corne de l'Afrique. Ces chants ancestraux prennent un nouvel éclat tout en conservant leur authenticité, entre vertu hypnotique et rugosité originelle...

Gargar's all-female quartet's high-pitched voices and incantatory melodies have infused new passion into Kenya's North-Eastern musical tradition. The vocal ensemble saw the light within the female community Bismillahi Gargar which dedicates itself to safeguarding oral traditions in the County of Garissa. Mixing modern instruments to their voices, they have revealed whole aspects of largely hidden Somali culture to the public. The Somalis are a people scattered around the horn of Africa. These old songs have taken on a new brilliance whilst preserving their authenticity: they keep their original roughness but still manage to hypnotise us.



INSTITUT FRANÇAIS
 ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

Album » Garissa Express
 Label » Ketebul Music
 Web » www.ketebulmusic.org/artist/gargar
 Stand »



GIANMARIA TESTA

Italie / Italy

Le timbre rauque de l'iconoclaste crooner de la chanson italienne
The gravelly timbre of the iconoclastic crooner of traditional Italian songs

Voix rocailleuse et figure libre, Gianmaria Testa occupe une place à part au sein de la chanson italienne, dans la lignée des cantautori (chanteurs-auteurs-compositeurs transalpins). La guitare et les textes ciselés de ce crooner piémontais s'impriment délicatement sur des mélodies indélébiles et se déploient d'un jazz soyeux à un folk-blues impétueux, d'un souffle rock jusqu'aux atmosphères les plus intimistes, esquissant un univers poétique à la fois singulier et familier. Cette chanson populaire finit ainsi anoblie par le timbre chaleureusement éraillé de cet artisan des mots, majestueux et éthéré.

With his deep gravelly voice and free style, Gianmaria Testa occupies a special place in the Italian folk music landscape following in the footsteps of the cantautori (singer-songwriters from the Alps). With his guitar and sharp lyrics the Piedmontese crooner sings delicate yet unforgettable melodies: a blend of soft jazz, vivacious folk-blues and rock, at times as intimate as poetry in a world that is both rare and familiar. He takes a popular style of music and with the help of his warm and husky voice and his intricate lyrics he turns it into something timeless and magnificent.



Album » Men at Work
 Label » Chant du Monde / Harmonia Mundi
 Web » www.gianmariatesta.com
 Stand »



IMZAD

Algérie / Algeria

Le blues saharien des touaregs du Sud-Algérien
The Tuareg blues from the Sahara Desert in Southern Algeria

Comme une caravane qui ondoie aux sommets des dunes de l'Ahaggar et du Tassili N'Ajjer dans le Sud-Algérien, le blues saharien d'Imzad serpente sur les pistes enivrantes du tindi touareg révélé par Tinariwen. Paré du nom d'une ancestrale vielle monocorde targaie, l'Imzad, c'est bien guitares électriques à la main que ce jeune groupe revigore une culture séculaire glissant de rythmiques sautillantes en mélodies indolentes, de refrains traditionnels en chants dopés aux effluves hip hop. Un blues hypnotique, enjouée et méditatif, imprégné des envoûtants paysages du désert, au cœur du Kel l'Ahaggar...

Imzad's Saharan blues winds its way down the intoxicating tracks of the Tuareg's Tindi music, revealed by Tinariwen, like a caravan undulating along the crest of the sand dunes of Ahaggar and Tassili N'Ajjer in Southern Algeria. An Imzad is a single-string bowed instrument traditionally used by Tuareg people and by taking its name, the band proclaim their sense of belonging to a tradition that goes back centuries. Yet they don't hesitate to reinvent it by mixing bouncy rhythms with languid melodies, electric guitars with traditional tunes and songs boosted with hip hop. The result is both joyful and meditative: a hypnotic blues steeped in the spellbinding desert landscapes at the heart of Kel l'Ahaggar...



الوكالة الجزائرية
 للإشعاع الثقافي
 Agence Algérienne pour
 le Rayonnement Culturel
 www.aarc.algerie.org

Album » Oulh n'Ahaggar
 Label » Padidou Music
 Stand »



JACKY MOLARD QUARTET

France / France

L'odyssée onirique d'un trépidant quatuor breton
The dreamlike odyssey of a lively Breton quatuor

Équipage taillé pour les grandes traversées épiques, le quartet de Jacky Molard vogue sur les eaux électriques des îles Hébrides, des Balkans et de Bretagne. Aux confins des musiques jazz, traditionnelles et contemporaines d'inspiration populaire, ce violoniste entraîne dans son sillage une contrebasse, des saxophones et un accordéon diatonique pour la plus vivifiante des improvisations. Figure homérique du patrimoine breton depuis plus de 40 ans, il improvise des ensembles de suites facétieuses et oniriques, pétries d'envoies virtuoses et sémillantes. Une odyssée au long cours...

Jacky Molard's quartet is like a crew preparing for their epic journeys across the electric seas of the Hebrides, the Balkans and Brittany. The violinist takes a double bass, saxophones and a diatonic accordion with him on his journey through traditional and popular modern jazz in lively improvisations. He has been an epic figure of Breton culture for over 40 years as the creator of improvised facetious and dreamlike instrumental suites that are both lyrical and spirited: an Odyssey across the high seas...



Album » Suites
 Label » Innacor / L'Autre Distribution
 Web » www.innacor.com
 Stand »



JUPITER & OKWESS INTERNATIONAL

RD Congo / DR Congo

Le groove ethno-futuriste des fiévreuses nuits de Kinshasa
The ethno-futuristic groove of Kinshasa's feverish nights

Mis en orbite avec son album « Hôtel Univers », Jupiter signe une arrivée tonitruante sur les dance-floors planétaires avec son incendiaire Bofenia Rock. Mêlant les rythmes épileptiques zebolas, les traditionnelles mélodies obsédantes du Grand Congo et le groove urbain de la mégalopole Kinshasa, cet afro-beat kinoïse produit un électrochoc musical aux tranches libératrices. Avec son groupe Okwess International, Jupiter Bokondji, Général Rebelle sans langue de bois, fait sortir du ghetto de Lemba des sonorités ethno-futuristes aux pulsations convulsives. Électriques et foudroyantes.

With his Bofenia rock, Jupiter celebrates the launch of his album «Hôtel Univers» on dance-floors all over the world. Mixing the hypnotic rhythms of zebolas, entrancing traditional melodies from the Great Congo and the urban groove of the megapolis of Kinshasa, the afro-beat from Kinshasa creates a liberating trance-inducing musical shockwave. Jupiter Bokondji, the rebel general and his group Okwess International, explore the futuristic ethnic sounds and convulsive beat of the Lemba ghetto. The result is both electrifying and stunning.

Album » Hôtel Univers
 Label » OutHere Records
 Web » jupiter-okwess-international.com
 Stand »



KRISMENN

France / France

L'irrésistible électro-hip hop en langue bretonne
The irresistible electro-hip hop in Breton language

Fasciné par les chants traditionnels du Centre-Bretagne et baigné par les sonorités actuelles, Krismenn fait vivre à la langue bretonne son aventure musicale la plus moderne, l'immergeant dans le hip hop, l'électro, le slam ou le blues avec la même force de l'évidence. Elle sonne ! Bousculant les stéréotypes, ce féru de Kan Ha Diskan (chants à danser a cappella bretons) frotte les traditions vocales du Kreiz-Breizh au beat-box, aux samples ou aux guitares, armé de son looper infernal et d'une façon intarissable. Écrivant fièrement une page inédite de cette langue celtique, bien vivante et dansante.

Fascinated by the traditional songs from Central Brittany and lulled by more current sounds, Krismenn has taken the Breton language on its most modern adventure so far. Equally immersed in hip hop, electro, slam or blues, it is sharp and far from the stereotypes associated to Kan Ha Diskan (Breton tunes for dancing, sung a capella). Krismenn takes the traditional Kreiz-Breizh songs that he admires so much and mixes them with beat-box, sampling or guitar, armed with his lethal looper and an inexhaustible verve. With pride he has added to the Celtic language a new chapter which is both vibrant and alive.



Album » Krismenn
 Label »
 Web » krismenn.com
 Stand »



LULA PENA

Portugal / Portugal

L'émotion à fleur de peau d'un captivant fado
A captivating fado with raw emotions

Esprit libre, Lula Pena esquisse une trajectoire atypique dans le panorama des musiques contemporaines lusophones. Aussi rare sur scène que sur disque, cette chanteuse portugaise caresse de sa voix grave et androgyne un jeu de guitare dénudé pour percer l'émotion d'un fado révisité en folk fragile et profonde. De lointaines évocations féminines de Tom Waits ou de Leonard Cohen... Des parfums brésiliens s'exhalent, des effluves de mornas s'échappent, la saudade affleure et la fascination pour une voix d'exception opère lors de ses poignantes prestations. Un talent éminemment précieux.

Lula Pena is a free spirit with a career that stands out as atypical in the Portuguese-speaking music panorama of today. Her tours are rare and her records sparse. The Portuguese singer's deep and androgynous voice flirts with the sound of a stripped guitar and pierces through a fado-turned-folk both fragile and deep with a performance that is full of emotion. Tom Waits or Leonard Cohen but with a feminine twist... Brazilian scents escape, mornas fragrances float up, saudade rises to the surface, and her poignant performance and exceptional voice hold us in their thrall. A precious talent.

Album » Troubadour
 Label » Mbari
 Web » lulapena.bandcamp.com
 Stand »



MAYA KAMATY

La Réunion-France / Reunion Island-France

La relève réunionnaise du folk de l'Océan Indien
The Indian Ocean folk 'Reunion Island style'

Lauréate du 4^{ème} Prix Musiques de l'Océan Indien, Maya Kamaty combine ses mélodies de blues îlien et de chanson réaliste aux soubresauts ternaires du maloya réunionnais. Plaçant la créolité au cœur de son propos, cette artiste accomplie au sein de Ziskakan, mené par son père Gilbert Pounia, a su transcender son héritage paternel, insufflant des influences indiennes et africaines à son folk intimatee. Portée par des instruments traditionnels (kayamb et rouler) et une intense passion pour le métissage, sa voix se révèle assurément comme la plus prometteuse de sa génération.

Maya Kamati won the 'Music of the Indian Ocean' prize for the 4th time in a row with her island blues melodies and realist songs combined with the halting ternary rhythm of Reunion Island Maloya. For the well established artist who made her mark playing with Ziskakan where she was led by her father Gilbert Pounia, Creole identity is at the heart of her work. She has managed to transcend her father's heritage by adding Indian and African influences to her intimate folk style of music. Accompanied by traditional instruments such as Kayamb and rouler and driven by an intense passion for mixing cultures, she has the most promising voice of her generation.

Prix Alain Peters 2013
 et
 Lauréate de la 4^{ème} édition du :



Album »
 Label » Sakifo Productions
 Web »
 Stand »



MOR KARBASI

Grande Bretagne – Israël / Great Britain - Israel

La diva moderne du Ladino
Ladino's modern diva

En nouvelle étoile de la world-music, Mor Karbasi déploie son fabuleux vibrato sur le répertoire de ses racines juives, marocaines et iraniennes, lui insufflant les battements du flamenco et les mots du Ladino, cette langue des juifs sépharades exilés d'Andalousie à la fin du XVème siècle. Par son charisme, ses interprétations bouleversantes et son approche innovante (oscillant entre pop et chants spirituels), cette jeune artiste s'inscrit dans la haute lignée des divas capables de transfigurer un héritage millénaire en création d'une incroyable modernité. Raffiné et épatant.

Mor Karbasi personifies the new star of world-music with a repertoire of fabulous vibrato sung in Ladino, the language of Sephardi jews who were expelled from Andalusia at the end of the 15th century. Her roots are deeply buried in Jewish, Moroccan and Iranian culture but she infuses Spanish Flamenco rhythms to her music. Her charisma is incredible making her interpretations raw and moving. Her innovative approach which blends pop music with spiritual chants has thrust her into the class of some of the best divas. Inspired by centuries-old traditions she has created a music that is both refined and brilliant.

Album » La Tsadika
Label » Gibraltar Prod. / Music Development Co. / Harmonia Mundi
Web » morkarbasi.com
Stand »



NEUZA

Cap-Vert / Cape Verde

La nouvelle ambassadrice solaire du Cap-Vert
The new solar ambassador of Cape Verde

Nouvelle étoile de la prolifique galaxie musicale cap-verdienne, la voix enjôleuse de Neuza se promène sur les rythmes méconnus de l'île volcanique de Fogo. Bercée durant son enfance par les mélodies traditionnelles de sa mère chanteuse, elle virevolte aujourd'hui sur le talaia baxo, le rabolo, le samba ou encore le curcutiçan (jouëte vocale entre les hommes et les femmes) avec grâce et sensibilité. Révélée sur le tard, ce trésor caché éclaire un nouveau versant des répertoires populaires du Cap-Vert, oscillant entre gaieté et saudade, gorgés de soleil et chargés des embruns de l'Atlantique.

Neuza's charming voice travels along the rhythms of the lesser known volcanic island of Fogo where the singer has established herself as the new star of Cape Verde's prolific music scene. As a child she was lulled by her singer mother's traditional songs, as an adult she performs with grace and sensitivity a mix of talaia baxo, rabolo, samba or curcutiçan (a vocal sing-off between men and women). A gem remained hidden until very recently, she sings a blend of saudade and joyous songs, showing off a new style of popular music from Cape Verde: kissed by the sun and bathed in Atlantic sea-spray.

Album » Flor di Bila
Label » Lusafrica
Web » lusafrica.com
Stand »



NISHTIMAN

Kurdistan-Iran-Iraq-Turquie / Kurdistan-Iran-Iraq-Turkey

Le palpitant périple oriental au cœur du Kurdistan musical
The thrilling oriental journey into the heart of Kurdistan's music scene

Emouvant et innovant, Nishtiman signe une authentique partition historique, faisant surgir un Kurdistan musical inédit par delà les frontières et les conflits. En mettant en lumière une création kurde moderne, ces musiciens du Kurdistan iranien, irakien et turc, dirigés par Hussein Zahawy, offrent un panorama inouï d'une culture aux racines séculaires. D'envolées virtuoses pleines d'allégresse en complaintes déchirantes, Nishtiman tisse délicatement aux fils sonores du tambur, du kamanché ou du duduk, la nouvelle géographie musicale de ce peuple d'Asie Occidentale à l'histoire tourmentée.

Nishtiman's musical journey is a historic moment which is both moving and groundbreaking and which goes far beyond frontiers and conflicts. With Hussein Zahawy as their leader, this group of musicians called Nishtiman is writing a new chapter in the history of music from Kurdistan, a region which straddles Iran, Iraq and Turkey. They give an unprecedented modern rendition of Kurdish music. They have taken a style of music which has its roots in centuries of tradition and woven a new musical path for the people of the troubled Middle East. Tambur, kamanché or duduk create brilliant sounds that can soar heavenwards with joy or be hauntingly plaintive with sorrow.

Album » Nishtiman
 Label » Accords Croisés
 Web » accords-croises.com
 Stand »



RABIH ABOU-KHALIL

Liban / Lebanon

Le jazz aventurier du maestro libanais
An adventurous jazz from the Lebanese Maestro

Compositeur exceptionnel et oudiste à la carrière colossale avec ses 20 albums, Rabih Abou-Khalil s'impose depuis trois décennies en réformateur visionnaire de la musique du Moyen-Orient. Accompagné de son brillant quintet méditerranéen, ce maestro libanais déroule un jazz sans frontière sur des rythmiques tourbillonnantes, charmeuses et ardentes, ainsi que sur des arabesques poétiques d'une éclatante volupté. La puissance mélodique et le lyrisme de ses compositions font ainsi écho à des atmosphères méditatives devenant par la même, la signature d'un artiste définitivement iconoclaste.

An immense career with the release of 20 albums spanning three decades, Rabih Abou-Khalil has established himself as the visionary reformer of Middle Eastern music. An exceptional composer who also plays the oud, the Lebanese maestro is accompanied by his brilliant Mediterranean quintet and together they unfold a totally cosmopolitan kind of jazz along charming and fiery rhythms that swirl into incredibly poetic and strikingly voluptuous arabesques. The power and lyricism of the songs bring us to a meditative state, the sure sign of an iconoclast artist.

Album » Hungry people
 Label » World village
 Web » rabihaboukhalil.com
 Stand »



RITA

Israël-Iran / Israel-Iran

L'ethno-pop vivifiant de la star irano-israélienne. Avec comme invité Mark Eliyahu
The stimulating ethno-pop of the Iranian-Israeli star. Special guest: Mark Eliyahu

Jeune israélienne née en Iran, la chanteuse Rita réussit à établir par son enthousiasme contagieux et sa world-pop joyeuse, une ligne direct entre deux pays hostiles aux relations diplomatiques tendues. Celle que l'on surnomme « la Madonna Israélienne » et que l'on écoute dans la rue iranienne, triomphe par ses recueils de chansons persanes aux accents ethno-pop. Elue meilleur artiste israélienne féminine, Rita est dès lors, devenu une véritable icône, chantant en anglais, en hébreu et en persan, en symbole du multiculturalisme et de l'échange entre les peuples. Une hymne exaltant à la paix.

As a young Israeli born in Iran, the singer Rita has managed to make a place for herself with her sheer enthusiasm and joyful world-pop music, thus creating a link between 2 hostile countries that are renowned for their tense diplomatic relationship. Her Persian ethno-pop songs can be heard everywhere on the streets in Iran which won her the nickname of 'Israeli Madonna'. She sings in English, Hebrew and Persian: a symbol of multiculturalism and of cultural mix between people. Elected best female Israeli artist, she then went on to become a true icon and a symbol of peace.



Album » My Joys
 Label » Rish Productions LTD
 Web » rita.co.il/en
 Stand »



RUBEN PAZ & CHEVEREFUSION

Marseille-Cuba* / Marseilles-Cuba*

L'armada latina de la nueva fusion afro-caribeña
The latina armada of the nueva fusion afro-caribeña

Saxophoniste et flûtiste d'exception en provenance de la Havane, Ruben Paz a choisi Marseille comme port d'attache, offrant son héritage afro-cubain aux influences jazz et world-music les plus dansantes. Maniant le groove et les ingrédients piquants de la cumbia, du son cubain ou de l'afro-beat, son armada nourrie aux deux rives méditerranéennes déploie royalement sa nueva fusion, transpirante comme les danses caribéennes et jubilatoire comme les nuits sans fin. A bailar ! A gozar !

Ruben Paz is an exceptional saxophonist and flute-player from Havana who has chosen Marseilles as his home from home where he blends his native afro-cuban music with flavours of jazz and some of the liveliest world music around. His nueva fusion which has drawn influences from both sides of the Mediterranean deploys a thrilling mix of groove and spicy cumbia, cuban and afro-beat sounds as celebratory as endless nights of frenzied dancing to Caribbean music. A bailar! A gozar!

*Région Provence Alpes Côte d'Azur

Album » Amor Virtual
 Label » indépendant
 Web » www.cheverefusion.com
 Stand »



SHUTKA ROMA RAP

Macédoine / Macedonia

Le clash explosif du rap Rom et de la musique balkanique
The explosive encounter between Gypsy rap and music from the Balkan

Émergeant des banlieues Roms de Skopje, ce collectif hybride dynamite la scène macédonienne avec sa formule explosive. En réunissant la jeune garde des musiciens de mariage tzigane au réseau underground hip hop Rom, Shutka Roma Rap s'offre une puissance de feu redoutable sur scène avec ses déferlantes de cuivres balkaniques, ses flows inflammables assésés par une tribu de rappers et ses élans festifs à user les dance-floors. Un brassage des plus ferventes musiques populaires de Suto Orizari, seule municipalité au monde à avoir adopté le romani comme langue officielle.

From the Romani suburbs of Skopje this hybrid band has emerged to dynamite the Macedonian music scene with their explosive sounds. By combining the youth of Tzigane wedding music with underground Rom hip hop, Shutka Roma Rap has created a formidable power house on stage with Balkan brass instruments and rappers taking turns to keep the party going and people dancing. Their music is a mix of the most popular musics from Suto Orizari, the only city in the world to have chosen Romani as their official language.

Album » Me sijum underground I am underground
 Label » Fono
 Web » webbolt.fono.hu/termek.php?id=2336
 Stand »



SISSY ZHOU

Chine-France* / China-France*

L'émouvante virtuose du Gu Zheng millénaire chinois
The moving virtuoso of the thousand year old Chinese Gu Zheng

Native de Wuhan, le berceau de la musique traditionnelle Chinoise, Jinglin Zhou a, dès l'âge de 6 ans, suivi l'apprentissage du Gu Zheng, cette imposante cithare à corde pincées dont l'origine remonte à plus de 4000 ans. Par sa sensibilité troublante et sa maîtrise approchant l'excellence, cette jeune chanteuse-instrumentiste offre une plongée unique dans le royaume de la grande Chine antique. Égrenant ses 21 cordes comme un ballet facétieux de gouttes d'eau tombées du ciel, Jinglin Zhou dévoile en solo des paysages sonores rayonnant de sérénité zen. Une expérience sonore de la plénitude...

Born in Wuhan where Chinese traditional music originated, Jinglin Zhou started to learn the Gu Zheng - the imposing plucked-string cithara which is over 4000 years' old - at the age of 6. The singer-musician's performance approaches perfection and her unique sensitivity plunges us into the magnificent depths of Ancient China. Like a facetious ballet of water droplets fallen from the skies, Jinglin Zhou's fingers run along the 21 strings of her instrument, unfolding a wealth of zen sound. A solo performance of musical completeness...

* Région Provence Alpes Côte d'Azur

Album » Miroir du Lac
 Label » Auto-production
 Web » cithare.wordpress.com
 Stand »



SVÄNG

Finlande / Finland

Les audacieux finnois et leur armada d'harmonicas
The audacious Fins with their many harmonicas

Très populaire en Finlande dans la moitié du XIXème siècle, l'harmonica a imprégné le patrimoine musical finnois avant de glisser dans l'oubli. Pour reprendre sa tradition, Jouko Kyhälä a créé en 2003 le quatuor Sväng mêlant harmonica chromatique, diatonique, harmonetta et harmonica basse. Cet ensemble ingénieux a revisité avec finesse le répertoire folk finlandais et y a introduit les apports des musiques balkaniques, du jazz ou du tango, sublimant un instrument aux infinies vibrations et inspirant un nouveau souffle aux traditions musicales nordiques.

In Finland, the harmonica was a very popular instrument in the second half of the 19th Century. Its influence on Finnish music was strong but then it gradually fell into oblivion. In 2003 Jouko Kyhälä decided to revive the tradition and created the Sväng quartet which blends chromatic and diatonic harmonicas with harmonetta and bass harmonica. The ingenious ensemble has revisited the whole of the Finnish folk music repertory with subtlety, adding touches of Balkan music, jazz and tango to it. A traditional Northern musical instrument has been suffused with new life and its infinite vibrations become sublime.

Album » Karja-la
 Label » Galileo
 Web » www.svang.fi/fr
 Stand »



VE ZOU VIA

France-Italie* / France - Italy *

L'épopée massalio-napolitaine au cœur d'un volcan sonore
The Massalia-Napoletana epic at the heart of a volcano of sounds

Avec le Còr de la Plana et Assurd, embarquement pour une création jubilatoire ralliant Marseille à Napoli, au fil des voix des chœurs bouillonnants. La rencontre du quintet de Manu Théron et de l'ensemble féminin italien dessine une fusion complice et tumultueuse où l'occitan et les chants de Campanie s'entrelacent dans l'exaltation des trances. Un hommage choral à deux villes sulfureuses et insoumises, loin des clichés, naviguant de chants sacrés en sérénade, de tammurriata en farandoles en passant par des joutes polyphoniques dont le cœur palpète dans l'ivresse des rythmes populaires.

Marseilles and Naples meet in a thrilling co-creation by Manu Théron's quintet Lo Còr de la Plana and the Italian all-female band Assurd. The resulting intricate, stormy, trance-inducing fusion where the Occitan dialect and songs from Campania intertwine is a homage paid to two impassioned and rebellious cities. It moves through sacred chants, serenades, tammuriata, medleys and polyphonic sparring whose beating heart is rooted in dizzy popular rhythms.

* Région Provence Alpes Côte d'Azur

Web » www.cie-lamparo.net/#/creation/ve-zou-via
 Stand »



WALKABOUT SOUND SYSTEM

Marseille – France* / Marseilles – France*

L'agitateur pyromane pour danseurs & mélomanes
The favourite agitator cum fire-raiser of dancers and music lovers

Perché sur son estafette au design vintage, Tony S. ravive l'esprit originel des sound-system mobile, véritable sono autonome à l'assaut des routes et des publics. Après un tour de France, cette figure des DJ's marseillais, graphiste et activiste de la cause black-music, pose les enceintes de son Walkabout Sound System à Babel Med Music pour transformer chaque espace de bitume en dance-floor. En fin expert des groove soul, hip hop, funk d'hier et d'aujourd'hui, Tony S. enchaîne les sélections exigeantes et pépites les plus dansantes en guide suprême des fins de nuit.

Tony S.'s stage is a vintage van where he can revive the spirit at the origin of mobile sound-systems. He is a one-man travelling sound-system which takes its public by storm. Tony S., the DJ from Marseilles, is also a graphic designer and committed artist defending the cause of black music. After travelling throughout France, he is finally stopping off at Babel Med Music where his Walkabout Sound System aims to turn every last bit of space into a dance-floor. As the refined expert of soul, hip hop, old and new style funk groove, he goes from one brilliant piece of music to another and establishes himself as the ultimate late night dancing guru.

* Région Provence Alpes Côte d'Azur

Web » walkabout-sound-system.tumblr.com/
 Stand »

Album
 Label
 Web
 Stand